



Ngày 13 tháng 8 năm 2020

## Hướng dẫn về Mặt nạ y tế, Khẩu trang, Tấm che mặt cho toàn Tiểu bang

Hướng dẫn này dành riêng cho các yêu cầu về việc đeo mặt nạ y tế, khẩu trang hoặc tấm che mặt.

**Thẩm quyền:** Sắc lệnh số 20-27, đoạn 9 và 21, ORS 433.443, ORS 431A.010

**Phạm vi áp dụng:** Hướng dẫn này được áp dụng trên toàn tiểu bang, đối với:

- Tất cả các cơ sở kinh doanh, như định nghĩa dưới đây.
- Tất cả những người chịu trách nhiệm về không gian trong nhà mở cửa cho công chúng.
- Tất cả những người chịu trách nhiệm về không gian ngoài trời mở cửa cho công chúng.
- Công chúng, khi:
  - Ghé thăm các cơ sở kinh doanh như định nghĩa dưới đây;
  - Ghé thăm các không gian trong nhà mở cửa cho công chúng; và
  - Ghé thăm các không gian ngoài trời mở cửa cho công chúng.

**Hiệu lực thực thi:** Trong phạm vi hướng dẫn này yêu cầu tuân thủ một số điều khoản nhất định, phải thực thi như chỉ rõ trong Sắc lệnh 20-27, đoạn 26.

**Ngày có hiệu lực:** Ngày 13 tháng 8 năm 2020

**Yêu cầu đối với các cơ sở kinh doanh và các ngành khác:** Có thể có các yêu cầu và khuyến cáo về mặt nạ y tế, tấm che mặt và khẩu trang áp dụng cho các cơ sở kinh doanh hoặc các ngành khác không được nêu trong hướng dẫn này. Các cơ sở kinh doanh và các ngành phải xem xét và tuân thủ mọi yêu cầu về mặt nạ y tế, tấm che mặt, khẩu trang trong các [hướng dẫn của ngành](#) đang áp dụng hiện hành.

**Theo mục đích của hướng dẫn này, các định nghĩa sau đây được áp dụng:**

- “Cơ sở kinh doanh” có nghĩa là:
  - Cửa hàng tạp hóa
  - Các tổ chức liên quan đến thể dục thể hình
  - Các nhà điều hành cơ sở giải trí trong nhà và ngoài trời (sở thú, bảo tàng, rạp chiếu phim cho khán giả ngồi trên ô tô, đường đua, vườn ngoài trời thủy cung)
  - Các tổ chức giải trí ngoài trời

- Nhà thuốc
- Nhà cung cấp và cơ quan vận chuyển công cộng
- Nhà cung cấp dịch vụ cá nhân
- Nhà hàng, quán bar, cơ sở sản xuất bia, quán rượu bán bia, cơ sở sản xuất rượu, phòng ném và cơ sở chưng cất
- Cửa hàng bán lẻ, trung tâm mua sắm và khu phức hợp mua sắm
- Dịch vụ đi xe chung
- Chỉ các hạt trong Giai đoạn hai:
  - Nhà điều hành bể bơi được cấp phép trong nhà và ngoài trời, bể spa được cấp phép và sân thể thao
  - Nhà điều hành cơ sở giải trí trong nhà và ngoài trời
  - Nhà điều hành thể thao giải trí trong nhà và ngoài trời với các môn thể thao cụ thể
  - Nhà điều hành bãi biển trong nhà và ngoài trời
- “Khẩu trang” có nghĩa là khẩu trang bằng vải, giấy hoặc khẩu trang sử dụng một lần, dùng để che mũi và miệng.
- “Tấm che mặt” có nghĩa là tấm chắn làm bằng nhựa trong suốt để che trán, phủ xuống tận cằm và ôm lấy hai bên mặt.
- “Các tổ chức liên quan đến thể dục thể hình” bao gồm nhưng không giới hạn ở phòng tập thể dục, trung tâm thể hình, đào tạo cá nhân, phòng tập nhảy và trung tâm võ thuật.
- “Các không gian trong nhà mở cửa cho công chúng” bao gồm các không gian trong nhà, dù thuộc sở hữu công cộng hay tư nhân, nơi công chúng có thể tiếp cận theo quyền hoặc khi được mời, rõ ràng hoặc ngụ ý, cho dù có phải trả tiền hay không. Ngoài các khu vực công cộng của các cơ sở kinh doanh được xác định ở trên, những không gian đó có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở, hành lang của tòa nhà hoặc không gian chung, thang máy, phòng tắm và các tòa nhà hoặc phòng họp bên ngoài nhà riêng nơi mọi người tụ tập vì mục đích xã hội, dân sự, văn hóa hoặc tôn giáo.
- “Mặt nạ y tế” là mặt nạ đạt chuẩn dùng trong y tế.
- “Không gian ngoài trời mở cửa cho công chúng” có nghĩa là không gian ngoài trời nơi không thể duy trì khoảng cách tối thiểu sáu (6) feet giữa các cá nhân từ các hộ gia đình khác nhau, cho dù thuộc sở hữu công cộng hay sở hữu tư nhân, nơi công chúng có thể tiếp cận theo quyền hoặc khi được mời, rõ ràng hoặc ngụ ý, cho dù cho phải trả tiền hay không.
- “Các nhà cung cấp dịch vụ cá nhân” có nghĩa là cửa hàng cắt tóc, tiệm làm tóc, các cơ sở thực hành thẩm mỹ, spa y tế, spa mặt và spa ban ngày, dịch vụ trị liệu bằng mát xa không y tế, tiệm làm móng, tiệm nhuộm màu da và xăm/xỏ lỗ.

## Các cơ sở kinh doanh & Không gian Trong nhà/Ngoài trời mở cửa cho Công chúng:

### Cơ sở kinh doanh và người chịu trách nhiệm đối với không gian trong nhà và ngoài trời mở cửa cho công chúng cần phải:

- Yêu cầu nhân viên, nhà thầu, tình nguyện viên, khách hàng và khách đến phải đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang, ngoại trừ như sau:
  - Nhân viên, nhà thầu và tình nguyện viên: Không cần đeo mặt nạ y tế, khẩu trang hoặc tấm che mặt khi ở nơi mà nhân viên, nhà thầu hoặc tình nguyện viên không có công việc đòi hỏi phải tương tác với công chúng, chẳng hạn như nhà kho lớn **và** có thể duy trì khoảng cách ít nhất sáu (6) feet giữa những người khác. Khi không thể duy trì khoảng cách sáu (6) feet, chẳng hạn như trong phòng vệ sinh hoặc phòng nghỉ, thì cần phải đeo mặt nạ y tế, khẩu trang hoặc tấm che mặt.
  - Không cần phải đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang trong lúc ăn hoặc uống.
  - Không cần phải đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang khi tham gia vào một hoạt động khiến việc đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang không khả thi, chẳng hạn như khi bơi.
- Cung cấp mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang cho nhân viên.
- Thực hiện sắp xếp điều chỉnh cho nhân viên, nhà thầu, khách hàng và khách nếu sắp xếp điều chỉnh đó được yêu cầu bởi:
  - Luật về người khuyết tật của tiểu bang và liên bang, nếu được áp dụng, bao gồm Đạo luật Người khuyết tật Hoa Kỳ (ADA) bảo vệ người khuyết tật tránh bị phân biệt đối xử trong việc làm và yêu cầu người sử dụng lao động tham gia vào quá trình tương tác để điều chỉnh.
  - Luật lao động của tiểu bang hoặc liên bang.
  - Luật nhà ở công cộng của tiểu bang và liên bang cung cấp cho tất cả mọi người quyền tiếp cận đầy đủ và bình đẳng vào các dịch vụ, phương tiện đi lại và các cơ sở mở cửa cho công chúng.
  - Hướng dẫn sức khỏe cộng đồng OHA nếu có.
- Treo các [biển chỉ dẫn](#) rõ ràng về các yêu cầu đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang.

### Cơ sở kinh doanh và người chịu trách nhiệm đối với không gian trong nhà và ngoài trời mở cửa cho công chúng nên, nhưng không bắt buộc phải:

- Cung cấp, miễn phí, khẩu trang cho khách hàng và khách ghé thăm không có khẩu trang.
- [Treo biển thông báo](#) về yêu cầu đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang bằng các ngôn ngữ thường được khách hàng và khách ghé thăm sử dụng.
- Phổ biến cho nhân viên:
  - Về cách làm việc và giao tiếp an toàn với những người không thể đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang.

- Rằng họ có thể cần phải thay mặt nạ y tế hoặc khẩu trang bằng một tấm che trong suốt, chẳng hạn như tấm che mặt, trong khi giao tiếp với người cần hiểu qua máy móc môi hoặc xem biểu cảm khuôn mặt để giao tiếp.

## Các Không gian Văn phòng Công cộng và Riêng tư:

- Nhân viên làm việc trong không gian văn phòng công cộng và riêng tư, bao gồm hành lang, phòng tắm, thang máy, sảnh, phòng nghỉ và các không gian chung khác luôn luôn phải đeo mặt nạ y tế, khẩu trang hoặc tấm che mặt, trừ khi nhân viên ở không gian làm việc cá nhân hoặc trong phòng họp, nơi có thể duy trì một cách nhất quán khoảng cách sáu (6) feet với người khác.

## Công chúng:

### Tất cả mọi người khi ghé thăm cơ sở kinh doanh hoặc không gian trong nhà hoặc ngoài trời mở cửa cho công chúng phải:

- Đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang trừ khi người đó dưới năm (5) tuổi, ngoại trừ như sau:
  - Không cần phải đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang trong lúc ăn hoặc uống.
  - Không yêu cầu đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang khi tham gia vào một hoạt động khiến cho việc đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang không khả thi, chẳng hạn như khi bơi.
  - Có thể tháo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang một lúc trong các tình huống cần xác nhận danh tính bằng cách so sánh trực quan, chẳng hạn như tại ngân hàng hoặc khi giao tiếp với cơ quan hành pháp. Nếu có thể, hãy hạn chế nói trong khi tháo khẩu trang vì khi nói sẽ tạo ra bụi khí và các giọt bắn có thể chứa vi-rút.

Những người mắc bệnh gây khó thở hoặc bị khuyết tật khiến người đó không thể đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang thì có thể yêu cầu cơ sở kinh doanh hoặc nhà điều hành không gian trong nhà/ngoài trời sắp xếp điều chỉnh để có thể tiếp cận đầy đủ và bình đẳng các dịch vụ, phương tiện đi lại và cơ sở mở cửa cho công chúng.

### Đối với trẻ em từ 0 đến 12 tuổi:

- Trẻ em dưới hai (2) tuổi không bắt buộc phải đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang.
- Chúng tôi khuyến cáo trẻ em từ hai (2) đến năm (5) tuổi đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang mọi lúc trong mọi không gian trong nhà và ngoài trời mở cửa cho công chúng, đặc biệt là ở những nơi khó có thể duy trì khoảng cách ít nhất sáu (6) feet với các cá nhân khác ngoài hộ gia đình của họ và nơi những người dễ bị mắc bệnh có thể đi tới.
- Bởi vì trẻ em trong độ tuổi từ hai (2) đến 12 tuổi có thể gặp khó khăn khi đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang đúng cách (ví dụ: chạm vào khẩu trang quá nhiều, không thay khẩu trang khi nhìn thấy bị bắn có nguy cơ bị siết cổ hoặc nghẹt thở, v.v.) chúng tôi khuyến khích khi trẻ em ở nhóm tuổi này đeo mặt nạ y tế, tấm

che mặt hoặc khẩu trang, cần phải có hỗ trợ và giám sát chặt chẽ của người lớn. Không bao giờ được đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang cho trẻ khi ngủ.

- Những người từ năm (5) tuổi trở lên phải đeo mặt nạ y tế, tấm che mặt hoặc khẩu trang khi đến không gian ngoài trời mở cửa cho công chúng nếu khi không thể duy trì khoảng cách ít nhất sáu (6) feet với những người khác ở bên ngoài hộ gia đình của người đó.
- Có thể có các yêu cầu và khuyến cáo về mặt nạ y tế, tấm che mặt, khẩu trang đối với các ngành khác áp dụng cho trẻ em. Hãy tham khảo [hướng dẫn của ngành](#), bao gồm các địa điểm trông trẻ, trường học và trại hè.

## Tài nguyên bổ sung

- [Hướng dẫn dành cho công chúng của OHA](#)
- [Hướng dẫn chung dành cho nhà tuyển dụng của OHA](#)
- [Hướng dẫn cụ thể theo ngành của OHA](#)
- [Câu hỏi thường gặp của OHA về Hướng dẫn về mặt nạ, tấm che mặt, khẩu trang cho toàn tiểu bang](#)
- [Bản ghi nhớ tư vấn nơi làm việc COVID-19 của Oregon OSHA](#)
- [Chính sách ADA và Khẩu trang - Tóm tắt các vấn đề của người khuyết tật](#)
- [Tài liệu về COVID-19 của Phân ban Học tập Sớm](#)
- [Tài nguyên của Sở Giáo dục Oregon](#)

**Khả năng tiếp cận tài liệu:** Đối với các cá nhân bị khuyết tật hoặc các cá nhân không nói được tiếng Anh, OHA có thể cung cấp thông tin ở định dạng khác, chẳng hạn như ở bản dịch, in chữ lớn hay chữ nổi. Liên hệ với Mavel Morales theo số 1-844-882-7889, 711 TTY hoặc theo địa chỉ [OHA.ADAModifications@dhsosha.state.or.us](mailto:OHA.ADAModifications@dhsosha.state.or.us).